

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## POBRATIMSVO LICA U SVEMIRU

Tin Ujević

Ne boj se! nisi sam! ima i drugih nego ti  
koji nepoznati od tebe žive tvojim životom.  
I ono sve što ti bje, ću i što sni  
gori u njima istim žarom, ljepotom i čistotom.

Ne gordi se! Tvoje misli nisu samo tvoje! One u drugima žive.  
Mi smo svi prešli iste putove u mraku,  
mi smo svi jednako lutali u znaku  
traženja, i svima jednako se dive.

Sa svakim nešto dijeliš, i više vas ste isti.  
I pamti da je tako od prastarih vremena.  
I svi se ponavljamo, i veliki i čisti,  
kao djeca što ne znaju još ni svojih imena.

I snagu nam, i grijehe drugi s nama dijele,  
i sni su naši sami iz zajedničkog vrela.  
I hrana nam je duše iz naše opće zdjele,  
i sebični je pečat jedan nasred čela.

Stojimo čovjek protiv čovjeka, u znanju  
da svi smo bolji, međusobni, svi skupa tmuša,  
a naša krv, i poraz svih nas, u klanju,  
opet je samo jedna historija duša.

Strašno je ovo reći u uho oholosti,  
no vrlo srećno za očajničku sreću,  
da svi smo isti u zloći i radosti,  
i da nam breme kobi počiva na pleću.

Ja sam u nekom tamo neznancu, i na zvijezdi  
dalekoj, raspređen, a ovdje u jednoj niti,  
u cvijetu ugaslom, razbit u svijetu što jezdi,  
pa kad ću ipak biti tamo u mojoj biti?

---

Ja sam ipak ja, svojeglav i onda kad me nema,  
ja sam šiljak s vrha žrtvovan u masi;  
o vasiono! Ja živim i umirem u svjema;  
ja bezimeno ustrajem u braći.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.